

# espaacio

by **DURAN**

Nº8 octubre-diciembre 2014

TAN EXIGENTES COMO TÚ  
PERFECTIONISTS LIKE YOU  
SO ANSPRUCHSVOLL WIE SIE

LZF

Bisazza

Mutina

duranfriendly

Contemporary

Elegance





# La filosofía "friendly" da sus frutos

## The "friendly" philosophy bears fruit

### Unsere „friendly“-Philosophie trägt Früchte

por GUILLERMO DURÁN BOSCH

**E**l pasado mes de agosto pusimos en marcha en nuestras instalaciones de Son Bugadelles una pequeña planta de generación de energía fotovoltaica de 10 Kw. Gracias a la tecnología de un sencillo software, podemos ver cosas tan curiosas como el ahorro en la huella de CO2 que estamos generando. Sí: aunque parezca increíble, todo se puede medir. Y es precisamente este hecho lo que nos permite valorar la recompensa del esfuerzo que hacemos, ya sea por pura conciencia ecológica, o incluso por legítimos intereses materiales (cuantificar el ahorro generado).

Respecto al rendimiento de la instalación, en la página 10 de este número podemos ver parte de la información que tenemos siempre disponible. Se aprecia el rendimiento por horas a lo largo de un día soleado. Por semanas se aprecia toda la información diaria, y cómo influyen los días nubosos. También se aprecia el rendimiento total acumulado, además del ahorro efectivo en euros. **Gracias a toda esta información podemos afirmar que contaminamos menos y generamos ahorro.**

Durante este año hemos avanzado en nuestra filosofía "friendly", transformando la misma en hechos concretos: hemos contratado **camiones que cumplen con la normativa EURO6** (la más exigente en emisión de gases), **hemos adquirido dos vehículos híbridos e instalado las placas fotovoltaicas.** Además tenemos previsto en 2015, siguiendo por nuestra senda "friendly", instalar energía fotovoltaica en otros centros.

**L**ast August we started up a small 10 Kw photovoltaic energy generator in our Son Bugadelles installations. Thanks to some simple software technology, we can now witness curious facts such as the carbon footprint saving we are generating. Because incredible as it may sound, everything can be measured. And it is precisely this feature that enables us to evaluate the reward for the effort we are making, either from pure ecological conscience, or for legitimate materialistic reasons (quantification of the savings made).

With regard to the installation's performance, on page 10 of this issue we can see part of the information available to us at all times. Performance is visible by the hour over a sunny day. And all of the daily information, and the influence of cloudy days, can be seen by weeks. You can also see the total accumulated performance, as well as the effective savings in Euros. **As a result of all this information, we can confirm that we are contaminating less and saving more.**

Over this year we have made progress with our "friendly" philosophy, translating it into concrete actions: we have hired **lorries that fulfil the EURO6 regulation** (the strictest in terms of gas emissions), **acquired two hybrid vehicles and installed the photovoltaic panels.** And to continue along our Friendly Path, in 2015 we plan to install photovoltaic energy in other centres.

**I**n August haben wir in unseren Verkaufsräumen in Son Bugadelles eine 10 KW Photovoltaik-Anlage zur Energieerzeugung installiert. Dank einer modernen, einfachen Software können wir messen, wieviel Kohlendioxid wir damit einsparen. Unglaublich, aber wahr: man kann so gut wie alle Werte messen. So können wir die Ergebnisse unserer Politik einschätzen, die wir sowohl mit Umweltbewusstsein als auch mit legitimen wirtschaftlichen Interessen, d.h. unserem Bemühen um konkrete Einsparungen, umsetzen.

Auf Seite 10 unseres Magazins finden Sie Details zur Kapazität der Photovoltaik-Anlage sowie den für jedermann sichtbaren Informationen. Die Leistung der Anlage wird auf Bildschirmen angezeigt, u.a. pro Stunde oder wochen- und tageweise. So kann man den Einfluss von Sonne und Wolken auf die Kapazität der Anlage ablesen. Darüber hinaus werden Energie- und Kostenersparnis illustriert. **Wir sehen also „schwarz auf weiß“, dass wir Umweltbelastung und Kosten verringern.**

In diesem Jahr haben wir mit unserer „friendly“-Philosophie konkrete Projekte umgesetzt. Bei DURAN fahren **LKW, die die EU-Norm EURO6**, die strengste Abgasregelung, erfüllen. Außerdem haben wir unseren Fuhrpark um **zwei Hybrid-Fahrzeuge** erweitert und die **Photovoltaik-Anlage** installiert. Auch im kommenden Jahr werden wir die „friendly“-Philosophie fortsetzen und weitere Verkaufsräume mit Photovoltaik-Anlagen ausstatten.



## SensoWash® Starck y Duravit Rimless®, de DURAVIT

**E**s lógico que el innovador asiento de lavado SensoWash® y la eficiente tecnología de lavado Duravit Rimless® formen parte del mejor inodoro de DURAVIT.

SensoWash® es un **asiento de lavado para una higiene moderna de inodoro y más calidad de vida.** Duravit Rimless®, por su parte, es un **chorro de agua dinámico y potente** que describe un círculo horizontal antes de entrar de forma vertical en la taza, limpiando la totalidad de su superficie y sin ninguna salpicadura.

**I**t is only logical that the innovative shower toilet seat, SensoWash®, and the efficient Duravit Rimless® flushing technology should be combined in the best toilet by Duravit.

SensoWash® is a **shower-toilet seat for modern hygiene and greater quality of life.** Duravit Rimless®, meanwhile, is a **dynamic, powerful flush:** water flows in a horizontal arc, and then vertically, before flushing the entire inner surface of the bowl without splashing.

**E**s ist nur logisch, dass das innovative Dusch-WC von Senso Wash® und die effiziente Rimless®-Spültechnologie von Duravit sich im Design der „the best toilet“ wiederfinden. Das Senso Wash® ist der **Dusch-WC-Sitz für moderne Toilettenhygiene und eine höhere Lebensqualität.** Bei der Duravit Rimless®-Technologie beschreibt der **kraftvolle, dynamische Wasserstrahl** einen horizontalen Kreis, bevor das Wasser senkrecht abläuft und die gesamte Innenfläche des Toilettenbeckens ganz ohne Überspritzen bespült.



Todo lo necesario para sus proyectos y la reforma de su hogar.

All you need for your home renovation projects.

Alles, was Sie für Ihre Projekte oder für die Renovierung Ihres Hauses Benötigen.

cerámica baño cocinas  
ceramics bath kitchens  
keramik bad küchen

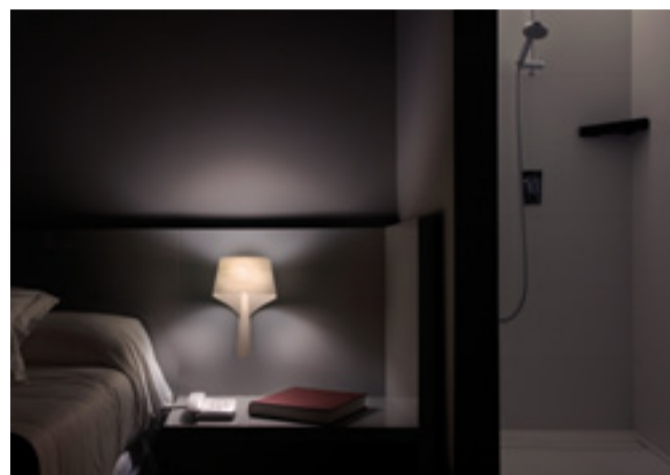


ferretería fontanería electricidad construcción  
hardware plumbing electrical construction  
eisenwaren klempnerei elektromaterial baumaterialien



muebles menaje decoración  
furniture household items decoration  
mobiliar haushaltswaren dekoration





LZF

## Esculturas de luz y madera

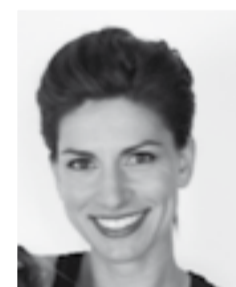
### Light and wood sculptures

### Hölzerne Lichtskulpturen

Los clientes de DURAN pueden disfrutar ya de una de las marcas de iluminación más innovadoras a nivel nacional e internacional. La empresa valenciana LZF fabrica de manera artesanal lámparas utilizando exclusivamente madera como materia prima. Este material noble crea unos efectos de iluminación espectaculares, proyectando la belleza de la madera y radiando una luz cálida y delicada. Los diferentes modelos de LZF son verdaderas esculturas de madera, con diseños tan bellos como innovadores.

Customers of DURAN can now enjoy what is one of the most innovative lighting brands on both a national and an international level. The Valencia-based company LZF uses artisanal methods to manufacture lamps using only wood as a raw material. This fine material creates spectacular lighting effects, projecting the beauty of the wood and radiating a warm, delicate light. The different models by LZF are veritable wood sculptures, with designs that are both beautiful and innovative.

Ab sofort bietet DURAN seinen Kunden die Produkte einer der auf nationaler und internationaler Ebene innovativsten Designlabels an. Das valencianische Unternehmen LZF fertigt in meisterlicher Handwerkskunst Lampen aus Holz. Die Verwendung des noblen Rohstoffs sichert nicht nur ein sanftes, angenehmes Licht, das die Schönheit der Hölzer zur verdienten Geltung bringt, sondern auch tolle Lichteffekte. LZF-Modelle sind wahre Holzskulpturen, die mit wunderschönem und innovativem Design bezaubern.



por SYLVIA GUTIÉRREZ





BISAZZA



## Baldosas del pasado con la mirada del presente

Tiles from the past with the look of the present

*Fliesen aus Vergangenheit & Gegenwart*

**B**ISAZZA pone al alcance del público una gran colección diseñada para comunicar el estilo decorativo del pasado y el presente, a través del lenguaje artístico expresivo que revela el genio creativo de cada uno de los diseñadores del proyecto: **Paola Navone, Jaime Hayon, Carlo Dal Bianco y Bisazza Design Studio**. Hechas totalmente a mano, están disponibles en dos formatos: cuadradas (20 x 20cm) o hexagonales (20 x 23cm).

**COLECCIÓN PAOLA NAVONE.** Por primera vez, los azulejos decorativos de cemento adquieren un as-

**B**ISSAZZA places before the public a large collection designed to communicate the decorative style of both the past and the present, using expressive artistic language that reveals the creative genius of each of the project's designers - **Paola Navone, Jaime Hayon, Carlo Dal Bianco, and Bisazza Design Studio**. Completely handmade, they are available in two formats: square (20 x 20cm) or hexagonal (20 x 23cm).

**PAOLA NAVONE COLLECTION.** For the first time, decorative cement tiles acquire a totally modern look

**B**ISSAZZA *überrascht mit einer großartigen Kollektion, die Vergangenheit und Gegenwart miteinander verbindet.* Die Modelle bestechen durch einen kraftvollen künstlerischen Ausdruck, der die Kreativität der am Projekt beteiligten Designer illustriert: **Paola Navone, Jaime Hayon, Carlo Dal Bianco und das Bisazza Design Studio.** Die handgefertigten Fliesen sind in quadratischer (20 x 20cm) oder hexagonaler Form (20 x 23cm) erhältlich.

**KOLLEKTION PAOLA NAVONE.** Zum ersten Mal zeigen sich Dekor-Zementfliesen in modernem Look,



pecto totalmente moderno, **gracias a la vinculación singular de formas geométricas hexagonales, cuadradas e imperfectas.** La irregularidad agraciada de las figuras presta un elemento de sorpresa a la colección, marcando un punto de inflexión importante en la decoración de interiores.

**COLECCIÓN JAIME HAYON.** El diseñador español, con su lenguaje artístico crea unos gráficos llamativos de **estilo moderno y un poco "pop"**. El elemento distintivo de la colección es la **innumerable cantidad de combinaciones posibles** componiendo figuras geométricas que, repitiendo hasta el infinito, transmiten una sensación de movimiento.

**COLECCIÓN CARLO DAL BIANCO.** Una inspiración más clásica con un toque contemporáneo. Recrea los patrones que se encuentran en los lujosos tejidos y **revisa los diseños que encontramos en los azulejos antiguos.** Motivos ornamentales tradicionales se interpretan en nuevos colores.

**COLECCIÓN BISAZZA DESIGN STUDIO.** Una colección de frisos combinados con patrones decorativos y colores sólidos que dan lugar a **un sinfín de "alfombras" personalizadas.**

**thanks to the singular linkage of hexagonal, square and imperfect geometrical shapes.** The charming irregularity of the shapes lends an element of surprise to the collection, marking a significant turning point in interior decoration.

**JAIME HAYON COLLECTION.** The Spanish designer uses his artistic language to create striking graphics in a **modern, slightly "pop" style.** The most distinctive aspect of the collection is the **countless number of possible combinations**, composing geometric figures which, repeated ad infinitum, transmit a sensation of movement.

**CARLO DAL BIANCO COLLECTION.** A more classical inspiration with a contemporary touch. It recreates the patterns found on luxury fabrics and **revises the designs found on old tiles.** Traditional ornamental motifs are interpreted in new colours.

**BISAZZA DESIGN STUDIO COLLECTION.** A collection of friezes combined with decorative patterns and solid colours which give rise to **a host of personalized "carpets".**

**mit einzigartigen geometrischen Formen, hexagonal, quadratisch und herrlich unvollkommen.** Die anmutige Unregelmäßigkeit der Figuren stellt das Überraschungsmoment dieser Kollektion und einen wichtigen Wendepunkt in Sachen Interieur dar.

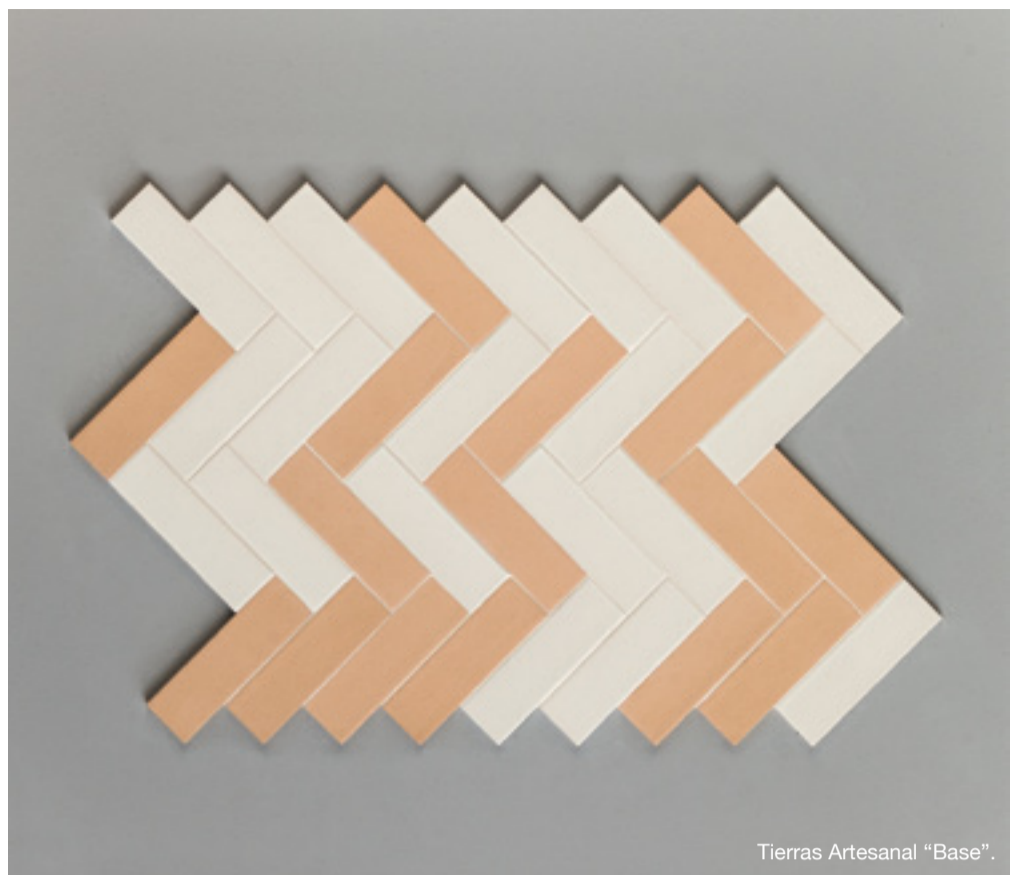
**KOLLEKTION JAIME HAYON.** Der spanische Designer entwirft auffällige Grafiken im **modernen Stil, der ein wenig an Pop Art erinnert.** Das herausragende Element der Kollektion ist die **schier unendliche Vielfalt der Kombinationsmöglichkeiten**, durch die Figuren entstehen, die in ihrer Wiederholung den Eindruck von Bewegung suggerieren.

**KOLLEKTION CARLO DAL BIANCO.** Klassisch inspiriert, jedoch mit einem Hauch Moderne, die die Muster nobler Stoffe und **Modellvorlagen alter Fliesen imitiert** und traditionelle Ornament-Fliesen in neuer Farbgebung erstrahlen lässt.

**KOLLEKTION BISAZZA DESIGN STUDIO.** **Zahlreiche individuelle „Teppiche“** lassen sich mit dieser Kollektion aus Friesen, dekorativen Mustern und kräftigen Farben kreieren.



Tierras Industrial.



Tierras Artesanal "Base".



Patricia Urquiola.



Tierras Artesanal "Little L".

## MUTINA

# "Tierras" del Mediterráneo

## "Tierras" of the Mediterranean

### *Mediterrane „Tierras“*



**L**a firma italiana de diseño y cerámica MUTINA desarrolla "Tierras", un proyecto concebido en torno al concepto de la sedimentación y las tradiciones artesanales del Mediterráneo, y que combina la más reciente innovación tecnológica con la tradicional producción artesanal.

"Tierras" se realiza en gres porcelánico homogéneo, producido con una innovadora tecnología basada en el procesamiento en seco de los sedimentos cerámicos. La base de la baldosa que constituye la primera capa es siempre de color negro.

La diseñadora y arquitecta Patricia Urquiola, al frente de "Tierras", cuenta como "estaba buscando un elemento cálido, a nivel visual y al contacto con las manos. La terracota y la lava, un regreso a la base, un regreso a casa, pero a una nueva base, a un nuevo hogar".

"Tierras" cuenta con sus versiones industrial y artesanal: "TIERRAS" INDUSTRIAL. Seis tipos diferentes de lavas, de terracotas y de arcillas, cromáticamente a juego con las demás. Se combina y se mezcla, enriqueciendo y suavizando la base negra con los sedimentos de material reciclado, para crear los colores de la colección haciéndolo más natural.

**T**he Italian design and ceramics firm MUTINA is developing "Tierras", a project built up around the concept of sedimentation and the artisanal traditions of the Mediterranean, and which combines the most recent technological innovations with traditional craft production.

"Tierras" is made in homogenous porcelain stoneware, produced using innovative technology based on dry-processing of ceramic sediments. The base of the tile that comprises the first layer is always black.

Designer and architect Patricia Urquiola, who leads "Tierras", tells how she "was looking for a warm element both on a visual level and to the touch. Terracotta and lava, a return to base, a return to the home, but to a new base, a new home".

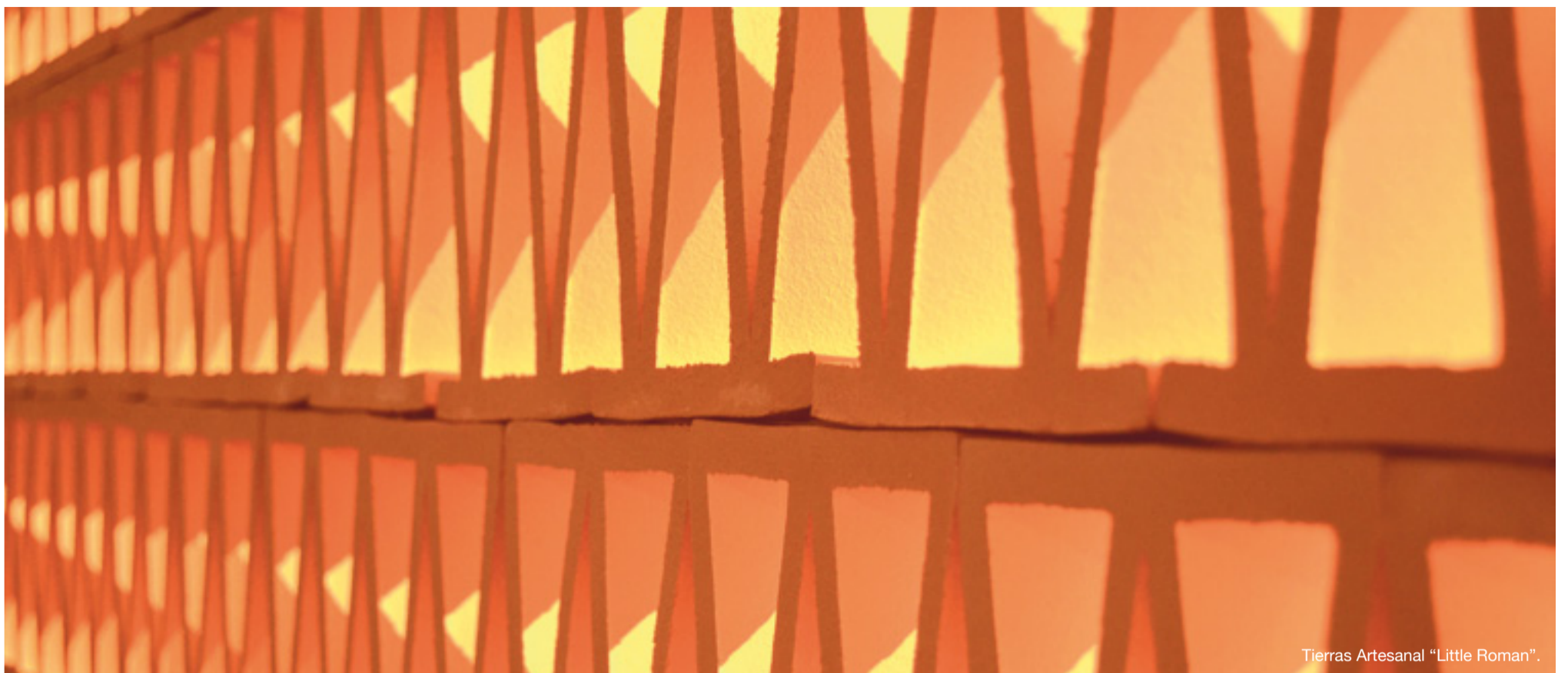
"Tierras" has industrial and artisanal versions: "TIERRAS" INDUSTRIAL. Six different types of lavas, terracotta and clays, chromatically matched to the rest. They are combined and mixed, enriching and softening the black base with the sediments of recycled material to create the collection's colours, making it more natural.

**B**ei der Kollektion „Tierras“ ließ sich das italienische Luxuslabel für Design- und Keramikfliesen MUTINA von mediterraner Handwerkskunst und dem Design von Sedimentschichten inspirieren. Dabei bilden neueste Technologie und altgediente Handwerkskunst ein harmonisches Gespann. Die erste Farbschicht jeder Fußbodenfliese ist denn auch schwarz.

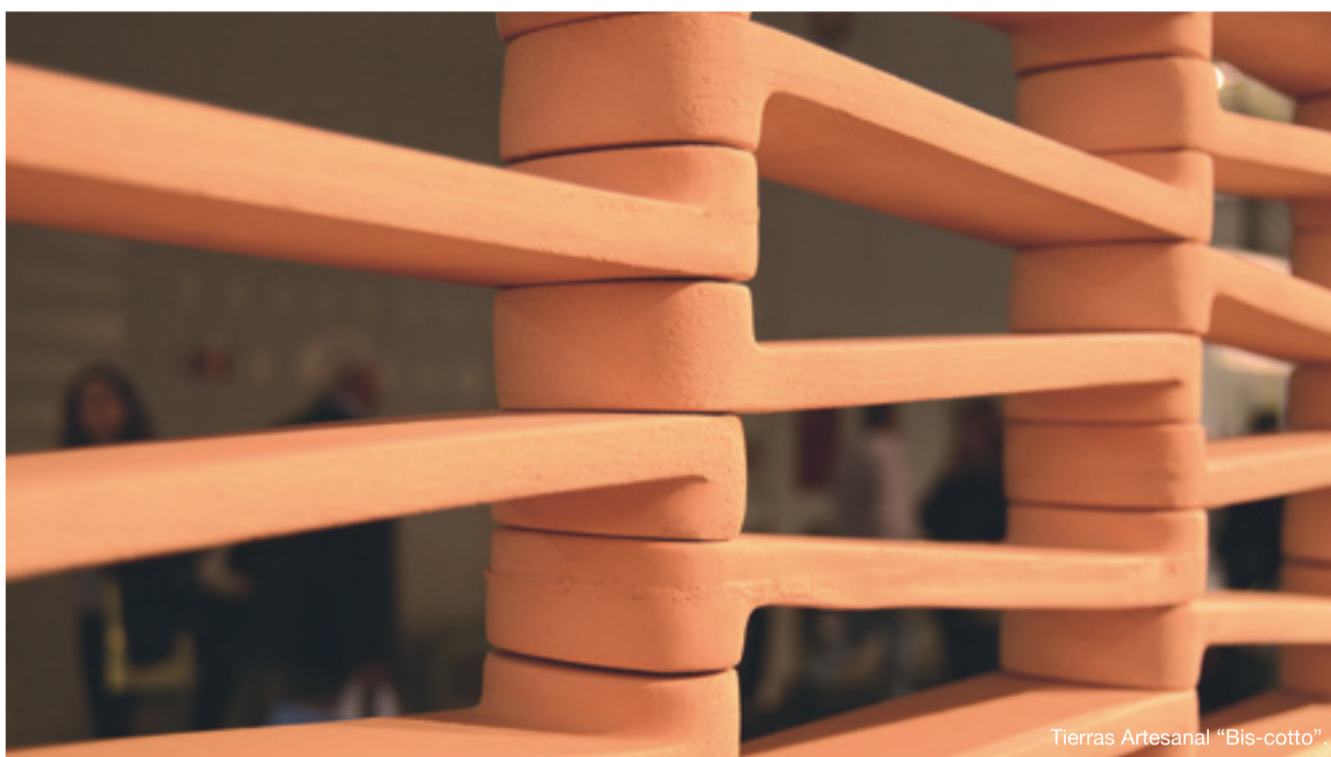
„Ich suchte ein sowohl für die Augen als auch für die Berührung mit den Händen warmes Element“, erzählt die Designerin und Architektin Patricia Urquiola, die für die Kollektion „Tierra“ verantwortlich zeichnet. „Terrakotta und Lavagestein symbolisieren die Rückkehr zur Basis, ins traute Heim, zugleich jedoch den Aufbruch zu neuen Ufern, zu einem neuen Zuhause.“

Die Kollektion „Tierras“ gibt es für industrielle und handwerkliche Fertigung:

"TIERRAS" INDUSTRIELL. Sechs verschiedene Arten aus Lava, Terrakotta und Ton, farblich zu anderen Fliesen passend, die miteinander kombiniert und gemischt werden. Die schwarze Schicht wird mit Recyclematerial entweder betont oder gemildert. Das Ergebnis sind sechs



Tierras Artesanal "Little Roman".



Tierras Artesanal "Bis-cotto".



Tierras Artesanal "Little Roman + Big Roman" y "Bis-cotto".

**“TIERRAS” ARTESANAL.** Cinco nuevas superficies tridimensionales en terracota; **Little L, Bis-cotto, Little Roman + Big Roman y Base.**

**LITTLE L.** Para crear superficies tridimensionales, caracterizado por juegos de luz y sombra.

**BIS-COTTO.** Una unión con un diseño innovador y una forma suave que, encastrado el uno en el otro, genera un diseño dinámico creado por la alternancia de sólido y vacíos.

**BIG ROMAN + LITTLE ROMAN.** Por su forma, los elementos de separación evocan el sistema de numeración romano. La secuencia en la que se colocan singularmente o mixta crea una separación dinámica y única.

**BASE.** Concebido en terracota natural y en unas variantes de esmaltado brillante, evoca el ladrillo instalado lateralmente.

**ARTISANAL “TIERRAS”.** Five new three-dimensional surfaces in terracotta; **Little L, Bis-cotto, Little Roman + Big Roman and Base.**

**LITTLE L.** For creating three-dimensional surfaces characterised by a play of light and shadow.

**BIS-COTTO.** A union with an innovative design and a soft form which, embedded into one another, generate a dynamic design created by an alternation of solid and voids.

**BIG ROMAN + LITTLE ROMAN.** Because of their shape, the separation elements evoke the Roman numeral system. The sequence they are placed in, either singularly or mixed, creates a dynamic, unique separation.

**BASE.** Conceived in natural terracotta and gloss enamel variants, Base evokes bricks laid on their sides.

*bezaubernde, natürlich wirkende Farbtöne.*

**„TIERRAS“ HANDWERKLICHE HERSTELLUNG.** Fünf dreidimensionale neue Oberflächenstrukturen aus Terrakotta: **Little L, Bis-cotto, Little Roman + Big Roman und Base.**

**LITTLE L.** Für dreidimensionale Oberflächen, die durch das Spiel von Licht und Schatten geprägt werden.

**BIS-COTTO.** Innovatives Design, gepaart mit sanfter Linienführung. Dynamische Komposition durch den Wechsel von Dichte und Leere.

**BIG ROMAN + LITTLE ROMAN.** Die Formgebung der Trennelemente erinnert an römische Ziffern. Einzeln oder im Wechsel verlegt, entstehen dynamische, einzigartige Zwischenräume.

**BASE.** Natur-Terrakotta und Glanz-Glasierung suggerieren einen seitlich verlegten Ziegelstein.



**KALDEWEI**

**MEISTERSTÜCK**

La nueva colección de diseño perfecto



Fotos: ANA VELASCO y CARLOS CASTELLÉS.

## VIÑAS DE SON VERÍ

# Arquitectura bioclimática, sostenible y funcional. Bioclimatic, sustainable, functional architecture. *Bioklimatische, nachhaltige und funktionale Architektur.*



por JAIME SALVÁ  
PASCUAL, arquitecto  
([www.salvarq.com](http://www.salvarq.com)).

**E**n esta vivienda unifamiliar contemporánea con piscina, situada en la urbanización “Viñas de Son Verí”, **el blanco y el negro y las líneas rectas son los protagonistas.**

Las formas volumétricas buscan un diseño escultórico y funcional, que responda a su distribución interior. Pero también son resultado de la búsqueda de elementos pasivos de la **arquitectura bioclimática y sostenible**, como son la perfecta orientación sur de todas sus estancias, donde en invierno el sol penetra en el interior calentando la casa, mientras que en verano, cuando los rayos tienen una inclinación mayor, son frenados por la dimensión de los porches, que no permiten su entrada directa, lo que hace que la casa no se caliente y ahorre energía.

**Los huecos en posiciones estratégicas permiten una ventilación cruzada que refresca y regenera el aire interior, y aprovechan la luz natural**, disminuyendo el consumo energético de aire acondicionado y luz artificial, además de disfrutar de vistas al exterior desde cualquier ángulo de la casa.

**I**n this contemporary detached house with pool, located in the “Viñas de Son Verí” urbanisation, **black-and-white and straight lines are the predominant features.**

The volumetric forms result in a sculptural, functional design which responds to the interior distribution of the house. But they are also the result of the search for passive elements within **bioclimatic, sustainable architecture**, such as the perfect south-facing orientation of all of its rooms, where the sunlight penetrates the inside in winter, heating the house, whilst in summer, when the sun’s rays are more inclined, they are blocked by the dimension of the porches, which do not allow them to enter directly, meaning the house does not overheat and saves energy.

**The strategically-positioned hollows allow for cross-ventilation which refreshes and replenishes the interior air, and take advantage of natural light**, reducing energy consumption for air conditioning and artificial light, as well as affording views of the outside from

**I**n dem zeitgenössischen Einfamilienhaus mit Pool in der Siedlung “Viñas de Son Verí” **dominieren klare Linienführung sowie die Farben Schwarz und Weiß.**

Die volumetrischen Formen verlangen ein funktionales, plastisches Design – als Entsprechung zur Raumaufteilung im Innern; sie sind jedoch auch das Ergebnis der Suche nach passiven Elementen einer **Architektur, die auf Bioklima und Nachhaltigkeit** setzt. Dazu gehört die perfekte Südausrichtung aller Räume, die die Sonne im Winter schön warm hält. Im Sommer jedoch, wenn die Sonne höher steht, verhindern die großen Veranden den direkte Einfall der Sonnenstrahlen. Das Haus heizt sich weniger auf, die Energiekosten sind geringer.

**Strategisch gut positionierte Aussparungen erlauben eine Kreuzlüftung, die die Luft im Innenbereich regeneriert, sowie die Ausnutzung natürlichen Tageslichts.** Klimaanlage und künstliche Lichtquellen verbrauchen weniger Strom. Überall im Haus öffnet sich der Blick auf die Außenbereiche.





Para ayudar a conseguir esta sensación de continuidad, **la cocina tiene acceso tanto al comedor interior como al comedor exterior, dominando las zonas comunes de la casa.**

La piscina, continuación del porche en planta baja, completa esta zona social de la vivienda, y se convierte en un elemento decorativo además de funcional, pues dispone de una iluminación de Leds que va cambiando de colores, creando un **ambiente relajado de cromoterapia**, especialmente por la noche, cuando los colores se reflejan en la fachada.

En el interior se repite el contraste entre el blanco y el negro, dominando las carpinterías exteriores negras y la madera lacada en blanco de las carpinterías interiores. **Los colores los ponen los complementos**, como los cojines, los cuadros, los elementos decorativos, las toallas en el baño, las servilletas, etc.

any angle of the house.

To help achieve this sensation of continuity, **the kitchen provides access both to the indoor and the outdoor dining areas, dominating the communal areas of the house.**

The pool – a continuation of the porch on the ground floor – completes this social area of the residence, becoming both a decorative and a functional element, as it has LED lighting which changes colour, creating a **relaxing chromotherapy atmosphere**, especially at night, when the colours are reflected on the façade.

On the inside the contrast of black and white is repeated, with the exterior black carpentry and the white-lacquered wood of the interiors predominating. **Colour is provided by accessories** like cushions, pictures, decorative elements, bathroom towels, napkins, etc.

*Das Wohnhaus vermittelt den Eindruck von Kontinuität, nicht zuletzt dank der **Küche mit Zugang zu den Essräumen im Innen- und Außenbereich, die die Gemeinschaftsbereiche des Hauses dominiert.***

*Der Pool als Teil der Gemeinschaftsbereiche ist als Verlängerung des Erdgeschosses konzipiert und dient sowohl als funktionales als auch dekoratives Element. Die LED-Leuchten ändern ihre Farbe und schaffen, wie bei der **Farbtherapie**, eine **entspannte Umgebung**, besonders bei Nacht, wenn die Farbtöne von der Hausfassade reflektiert werden.*

*In den Innenbereichen wiederholt sich der Kontrast von Schwarz und Weiß. Während die Außentüren und Fenster in Schwarz gehalten sind, präsentieren sich im Innern des Hauses weißlackierte Holzelemente. **Farbenfrohe Tüpfel schaffen Accessoires**, wie Kissen, Bilder, Deko-Elemente, Handtücher oder Servietten.*

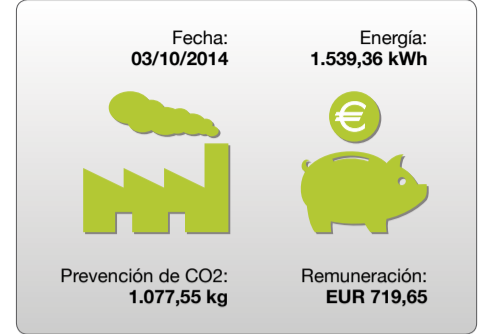


**GEBERIT**

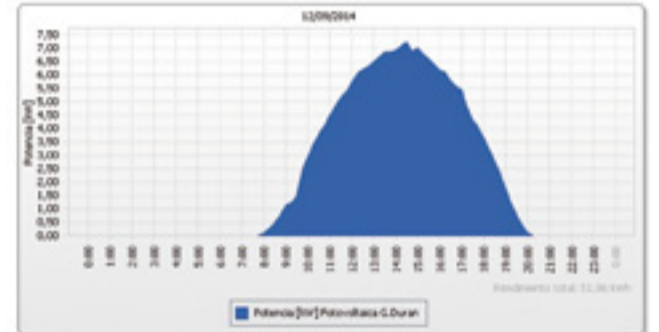
- Absoluta limpieza.** El cabezal de la ducha se lava con agua limpia antes y después de cada uso.
- Pulse el botón.** El brazo-ducha oculto se adelanta con solo pulsar un botón e inicia el proceso de ducha.
- Ajuste la intensidad.** ¿Demasiado fuerte o demasiado débil? Puede ajustar la intensidad de la ducha a su gusto.



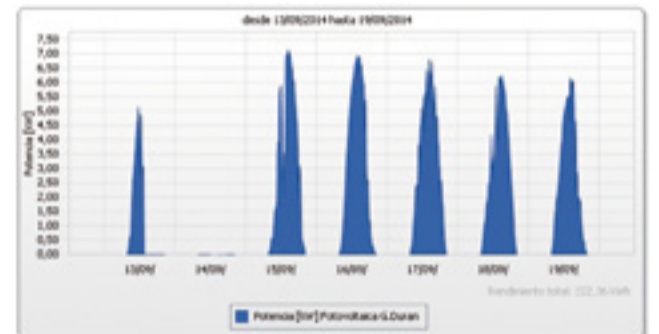
Prevención de CO2 y Ahorro de Energía (desde el 18 de Agosto hasta el 03 de Octubre):



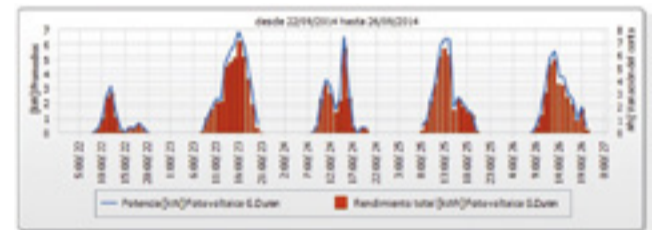
Informe completo diario del 12/09/14:



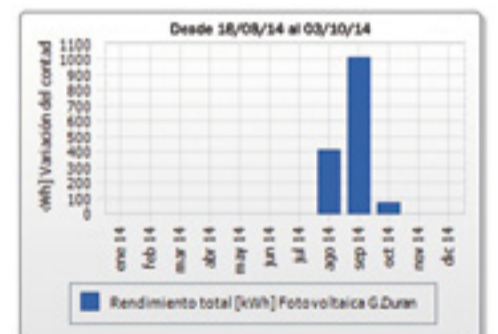
Informe completo semanal (del 13 al 19 de Septiembre):



Rendimiento semanal (del 22 al 26 de Septiembre):



Informe completo del rendimiento Total desde el 18 de Agosto al 03 de Octubre de 2014:



**Datos obtenidos de la planta en sus primeros 46 días de funcionamiento:**  
 Data obtained from the plant in its first 46 days of functioning:  
 Werte in den ersten 46 Tagen des Betriebs der Anlage:  
**Rendimiento total Total performance Gesamtnennleistung: 1.539,36 Kwh**  
**Prevención de CO2 CO2 prevention CO2-Einsparung: 1.077,55 kg**  
**Ahorro generado Savings generated Kostenersparnis: 719,65 €**



## SON BUGADELLES

# Nueva instalación fotovoltaica de DURAN

## DURAN's new photovoltaic installation

### Neue Photovoltaik-Anlage bei DURAN



por J.M. NARANJO

**E**n el mes de agosto arrancó la nueva instalación fotovoltaica de DURAN en el polígono de Son Bugadelles. Esta instalación cuenta con 40 paneles fotovoltaicos que proporcionan una potencia de 10 Kw.

El funcionamiento y rendimiento detallado de la planta está totalmente monitorizado y visible al público. **Se puede apreciar, entre otros parámetros, la huella de CO2 que se elimina, rendimientos detallados por días y por horas e incluso el ahorro efectivo en euros.** La empresa tiene intención de ir incorporando este tipo de generación energética a otros centros de DURAN.

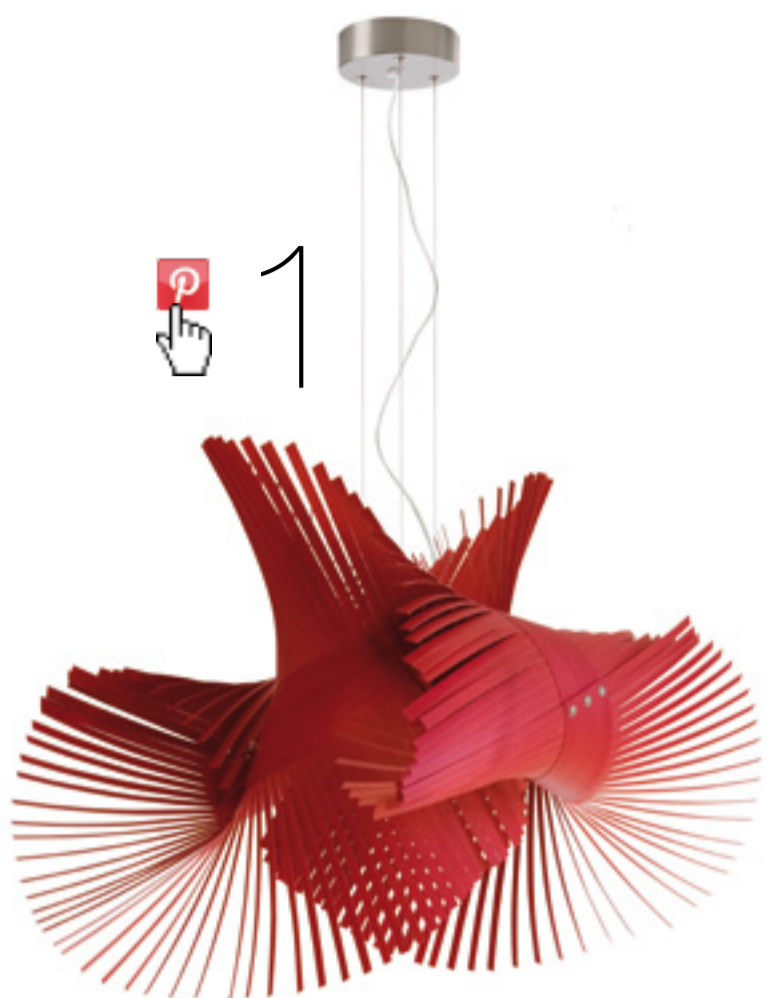
**T**he month of August saw the start-up of DURAN's new photovoltaic installation in the Son Bugadelles industrial estate. The installation has 40 photovoltaic panels which provide 10 Kw of power.

The detailed functioning and performance of the plant is fully monitored and visible for the public. **Amongst other parameters, one can see the carbon footprint eliminated, detailed performance data by days and by hours and even the effective savings in Euros.** The company intends to gradually incorporate this kind of energy generation system into DURAN's other centres.

**I**m August ging in der Niederlassung von DURAN im Gewerbegebiet Son Bugadelles die neue Photovoltaik-Anlage in Betrieb. Die 40 Paneele erzeugen eine Stromleistung von 10 KW.

Interessierte Kunden können Funktionsfähigkeit und Kapazität der Anlage auf den öffentlich zugänglichen Bildschirmen verfolgen, **die unter anderem die Einsparung an Kohlendioxid, die nach Tagen und Stunden gemessene Leistung und die eingesparten Kosten in Euro anzeigen.** Das Unternehmen will derartige Anlagen auch in anderen DURAN-Geschäften installieren.

# CONTEMPORARY ELEGANCE



1. Lámpara "Mikado" roja de LZF. 2. Tetera de Evasolo. 3. Lámpara "Tunto" en nogal de Smon Barcelona. 4. Aparador "Stonecut" de Ethnicraft. 5. Silla "Smile" en roble de Andreu World. 6. Mesa en roble de Brucs. 7. Cojines "Empreinte gris, safran, Noe gris y Noe Vert" de Blanc D'Ivoire. 8. Cocina "Genesi 90" antracita de Steel. 9. Sofá de piel de Ethnicraft.



Vero furniture collection - Design by Kuffner & J.

# BATHROOM. EXPERIENCE.

Duravit marca la diferencia. Con mucho detalle se diseñan y se fabrican nuestros productos para el baño. Con este fin se emplean materiales de alta calidad, magistrales conocimientos profesionales y tecnología innovadora. Un ejemplo: la iluminación LED ambiental (opcional) que se coloca debajo de la encimera Vero. Más información de la serie Vero lo encuentra en [www.duravit.es](http://www.duravit.es)



Edita: EL LOFT EDITORIAL, S. L. +34 971 723 611. www.ellofteditorial.com